



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm

7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /



August 5, 2018 • Eighteenth Sunday in Ordinary Time

5 de agosto 2018 • Décimo octavo Domingo del Tiempo Ordinario

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher,
 Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom),
 Ruth Huber, Estevan Garcia, Gene Hudalla,
 Arlene Lovelace, Virginia Lynch, Michele Murray,
 Richard Murray, Jim Pacholl, Ruth Rudolph,
 Dominic Sassor, Leonard Schwartz,
 George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Chapel Quote

“What delights we will find in forgetting self and seeking God! The Saints renounced themselves in order to seek God and to look for Him alone. It is in this that we attain heaven.” — St. John Vianney

Cita Capilla

“Que delicias encontráremos al olvidarnos de nosotros mismos y buscar a Dios! Los santos renunciaron a si mismo para buscar a Dios y buscarlo solo a El. Es en esto que alcanzamos el cielo.” — San Juan Vianney

Mass Intentions / Intenciones de Misas

Monday, August 6 • *Transfiguration of the Lord*
 8:00 am Lynn Cozart
Tuesday, August 7 • *St. Sixtus II & Companions, St. Cajetan*
 8:00 am + Mary Freid
Wednesday, August 8 • *St. Dominic*
 8:00 am + Tom Prazak
Thursday, August 9 • *St. Teresa Benedicta of the Cross (Edith Stein)*
 8:00 am + Lorraine Gripman
Friday, August 10 • *St. Lawrence*
 8:00 am George Schwartzbauer
Saturday, August 11 • *St. Clare*
 4:00 pm Jakob Cozart
Sunday, August 12 • *19th Sunday in Ordinary Time*
 7:30 am George Schwartzbauer
 9:30 am
 11:30 am Spanish Mass



Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	8/5	Rev. Toulee Peter Ly
Monday / lunes	8/6	Rev. Matthew Shireman
Tuesday / martes	8/7	Rev. Daniel Griffith
Wednesday / miércoles	8/8	Rev. Kurtis Gunwall
Thursday / jueves	8/9	Rev. Jose Gutierrez
Friday / viernes	8/10	Rev. Jerome Hackenmueller
Saturday / sábado	8/11	Rev. Byron Hagen
Sunday / domingo	8/12	Rev. Nicholas Hagen

Eternal Father, we lift up to You these and all the priests of the world. Sanctify them. Heal and guide them. Mold them into the likeness and holiness of Your Son, Jesus, the Eternal High Priest. May their lives be pleasing to You. In Jesus name we pray. Amen.

Padre Eterno, te presentamos estos y todos los sacerdotes del mundo. Santificalos. Cúralos y guíalos. Hazlos semejantes en santidad como tu Hijo, Jesus, el Sumo y Eterno Sacerdote. Que sus vidas sean agradables a Ti. En el nombre de Jesús oramos. Amén.

Are you sick? Having surgery? Homebound?

We are here to serve your needs by bringing the sacraments of Anointing of the Sick, Reconciliation, and Eucharist to you in your homes. We depend on you, your relatives and friends to tell us your needs. We want to minister to you and help you keep close to God and the church family. Please call Sr. Carol or Pam at the parish office at 651-228-1169.

¿Está enfermo? ¿Ha tenido alguna operación? ¿No puede salir de su casa?

Estamos aquí para atender sus necesidades llevando los sacramentos de la Unción de los Enfermos, la Reconciliación y la Eucaristía en sus hogares. Dependemos de usted, sus familiares y amigos para dejarnos saber sus necesidades. Queremos administrarte y ayudarte a mantenerte cerca de Dios y de la familia de la iglesia. Llame a la Hna. Carol o Pam a la oficina de la parroquia al 651-228-1169.

Mass Readings

Week of August 6, 2018

Monday: Dn 7:9-10, 13-14/Ps 97:1-2, 5-6, 9 [1a, 9a]/2 Pt 1:16-19/Mk 9:2-10
Tuesday: Jer 30:1-2, 12-15, 18-22/Ps 102:16-18, 19-21, 29 and 22-23 [17]/Mt 14:22-36 or 15:1-2, 10-14
Wednesday: Jer 31:1-7/Jer 31:10, 11-12ab, 13 [cf. 10d]/Mt 15:21-28
Thursday: Jer 31:31-34/Ps 51:12-13, 14-15, 18-19 [12a]/Mt 16:13-23
Friday: 2 Cor 9:6-10/Ps 112:1-2, 5-6, 7-8, 9 [5]/Jn 12:24-26
Saturday: Hb 1:12-2:4/Ps 9:8-9, 10-11, 12-13 [11b]/Mt 17:14-20
Sunday: 1 Kgs 19:4-8/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9 [9a]/Eph 4:30-5:2/Jn 6:41-51

Lecturas de misas

la semana del 6 de agosto 2018

Lunes: Dn 7, 9-10. 13-14/Sal 97, 1-2. 5-6. 9 [1. 9]/2 Pe 1, 16-19/Mc 9, 2-10
Martes: Jr 30, 1-2. 12-15. 18-22/Sal 102, 16-18. 19-21. 29 y 22-23 [17]/Mt 14, 22-36 o 15, 1-2. 10-14
Miércoles: Jr 31, 1-7/Jr 31, 10. 11-12. 13 [cfr. 10]/Mt 15, 21-28
Jueves: Jr 31, 31-34/Sal 51, 12-13. 14-15. 18-19 [12]/Mt 16, 13-23
Viernes: 2 Cor 9, 6-10/Sal 112, 1-2. 5-6. 7-8. 9 [5]/Jn 12, 24-26
Sábado: Hab 1, 12-2, 4/Sal 9, 8-9. 10-11. 12-13 [11]/Mt 17, 14-20
Domingo: 1 Re 19, 4-8/Sal 34, 2-3. 4-5. 6-7. 8-9 [9]/Ef 4, 30-5, 2/Jn 6, 41-51

Liturgical Ministries

Saturday, August 11, 4:00 pm Mass

Lector Linda Tomasino
Eucharistic Ministers Jean Rieck, Jim Hickey

Sunday, August 12, 7:30 am Mass

Lector Jeff Marcolina
Altar Servers Jena & Maggie Marcolina

Sunday, August 12, 9:30 am Mass

Lector Youth Group
Eucharistic Ministers Carrie Kinne
Altar Servers Youth Group

Calendario de Servidores

Domingo, 12 de agosto, 11:30 am

Proclamadores

M. P Estela Arellano
 1a Rosa Einertson
 S Beatriz Lopez
 2a Ma. José Martín

Ministros Eucaristía Ismael Arellano
 Ruth Umanzor, Sergio Umanzor

Monaguillos Brian Alfaro, Eliet Villeda
 Giselle Olanda, Christopher Madrigal

Ujieres Luis Quintanilla, Heidi Oropeza

Colecta Familia Moran
 Leonardo, Graciela, April, Estefanía

Coro Adultos

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Juan Miguel Betancourt – Pastor/Párroco
 Fr. Roberto Banchs – Interim Parochial Vicar/
 Vicario Parroquial Interino
 Steve Maier – Deacon/Diácono
 Steve Carter – Business Administrator/Administrador
 Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial
 Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/
 Coordinadora de la Comunidad Hispana
 Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria
 Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945
 Jennifer Franta – Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102
 Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

July 29, 2018 / 29 de julio de abril del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo \$ 3,223.00
 Plate / colecta \$ 799.75

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

Please help us by using your Sunday contribution envelopes. If you need a set of envelopes please call the parish office. Thank you.

Por favor, ayúdenos con sus sobres de contribución del domingo. Si usted necesita un conjunto de sobres por favor llame a la oficina parroquial. Gracias.

Summer Reminders

Contributions

Summer is here! It is a time of vacations and long weekends at the cabin; however, bills never take a vacation. There are costs of air-conditioning, salaries and on-going maintenance of our properties. If you are going away, please don't forget to mail your contribution envelope to the parish office. Your ongoing support is much appreciated!

You can mail your contribution envelope to:

St. Francis de Sales Church
650 Palace Avenue
Saint Paul, MN 55102

Recordatorios de Verano

Contribuciones

¡El verano ya está aquí! Es tiempo de vacaciones y fines de semana largos en la cabaña, sin embargo, las facturas nunca toman vacaciones. Hay costos de aire acondicionado, salarios y mantenimiento continuo de nuestras propiedades. Si se va, no olvide enviar el sobre de contribución a la oficina de la parroquia. ¡Su apoyo continuo es muy apreciado!

Usted puede enviar su contribución en un sobre:

Iglesia de St. Francis de Sales
650 Palace Avenue
Saint Paul, MN 55102

Going on Vacation?

Nationwide Mass Times and Locations

Did you know there is a website that can help you find a Catholic Mass anywhere in the United States? Go to www.Masstimes.org.



¿Va de vacaciones?

Hora y Lugar de las Misas en Todo el País

¿Sabía que hay un sitio web que puede ayudarle a encontrar una misa católica en cualquier lugar en los Estados Unidos? www.Masstimes.org.

Sacraments

Baptism: Please call the parish office at least one month prior to the requested date of Baptism. For parishioners only.

Matrimony: Arrangements should be made at least six months in advance for those who have been registered, supportive parishioners at least one year. Contact the parish office for a meeting with the priest.

Pastoral Care: Holy Communion and/or anointing for the sick, homebound, and dying. Please call the parish office to arrange for a visit .

Sacramentos

Bautismos: Pláticas el primer sábado del mes a las 8:00 am y El Bautismo se realizará el segundo sábado a las 10:00 am. Hay que registrarse en la oficina quince días antes de las pláticas.

Primeras Comuniones: Las inscripciones inician en julio, los papás y los niños toman catequesis los domingos a las 9:30 am.

Confirmaciones: Las inscripciones inician en julio, la catequesis para jóvenes y padres son los domingos a las 9:30 am.

Quinceañeras: Inscripciones con tres meses de anticipación, tiene que tomar dos platicas los sábados de 8:00 a 10:00 am.

Matrimonios: llame a la oficina para una cita con el Sacerdote e iniciar los preparativos, con seis meses de anticipación.

RCIA: (Iniciación Cristiana para Adultos) es para las personas que no tienen ningún Sacramento, las inscripciones inician en julio.

Oración: Grupo Cana, reunión los viernes de 7:00 a 9:00 pm.

Para obtener información acerca de cualquiera de los servicios por favor llame a la oficina parroquial.

Caring for our Sacred Space

Our church is a sacred space and we all want to care for it. Please do not eat or drink in the church or chew gum. Thank you for your cooperation.



Cuidando nuestro espacio sagrado

Nuestra iglesia es un espacio sagrado y todos queremos cuidar de él. Por favor no coma, beba o mastique chicle en la Iglesia. Gracias por su cooperación.

Parish Registration

If you are new to our community, or if you have been attending St. Francis, but have not yet become a member of our parish, we invite and encourage you to register. Please call the parish office at 651-228-1169.

Registro Parroquial

Si es Nuevo en nuestra comunidad o si ha esta asistiendo a San Francis, pero aun no es miembro de nuestra parroquia, lo invitamos y animamos a hacerlo. Por favor llame a la oficina de la parroquia al 651-228-1169

Save the Date for our Parish

Booya & Fall Fiesta

Sunday, October 7, Highland Park Pavilion

We will be holding a planning meeting soon. Please watch the bulletin for the date.

It's not too early to start gathering prizes for the children's games or testing out your new cake recipe!

Please call the Parish Office at 651 228-1169 if you have any questions.

Reserve el día para nuestro

Booya & Fall Fiesta

Domingo, 7 octubre, Highland Park Pavilion

Vamos a tener una reunión de planificación pronto. Por favor, vea en el boletín la fecha.

¡No es demasiado temprano para empezar a reunir premios para los juegos de los niños o poner a prueba esa nueva receta del pastel!

Por favor llame a la Oficina Parroquial al 651 228-1169 si tienes alguna pregunta.

Holy Hour for Vocations

Tuesday, August 14, 7:00–8:00 pm, Holy Spirit, St. Paul

All people of the Archdiocese are invited to participate in the Holy Hours for Vocations, a new program sponsored by the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis. Come spend an hour with Jesus each month to pray for an increase in vocations to the priesthood, consecrated life and diaconate. For more information, please contact the Office of Vocations at 651-962-6890 or visit 10000vocations.org.



Hora Santa por las Vocaciones

Martes, 14 de Agosto, 7:00–8:00 pm, Holy Spirit, St. Paul

Todas las personas de la Arquidiócesis están invitadas a participar en la hora santa por las vocaciones, un Nuevo programa patrocinado por la Arquidiócesis de San Paul y Minneapolis. Vengan a pasar una hora con Jesús este mes para orar por un aumento en las vocaciones al sacerdocio, a la vida consagrada y el diaconado. Para obtener mas información, comuníquese a la oficina de vocaciones al 651-962-6890 o visite 10000vocations.org.

Assumption of the Blessed Virgin Mary

Holy Day of Obligation

Wednesday, August 15

Masses at 8:00 am (English) & 6:30 pm (Bilingual)



Asunción de la Bienaventurada Virgen María

Día de Precepto

Miércoles, 15 de agosto

8:00 am (Inglés) y 6:30 pm Misa (Bilingüe)